

# Quelques Énigmes du livre d'Exeter

Vanessa McHale

August 30, 2016

## 1 Notes

Le numérotage des énigmes vient de l'édition Krapp-Dobbie du livre d'Exeter.

La poésie viel anglais accorde importance à versification allitérative, au lieu de rimes ou hexamètre dactylique. Pour ce raison, j'ai décidé de traduire en prose; je n'ai aucune expérience écrire avec tels modèles ni en anglais ni en français.

Je n'ai pas pu trouver une traduction de ces énigmes en français, donc j'espère que ceci aidera quelqu'un.

Mon français n'est pas le meilleur donc envoyez-moi un email si vous trouvez une faute.

## Riddle 25

Ic eom wunderlicu wiht      wifum on hyhte  
neahbuendūnyt      nængum sceþþe  
burgsittendra      nymþe bonan anum  
stapol min is steapheah      stonde ic on bedde  
neoþan ruh nathwær      nepeðhwilum  
ful cyrtenu      ceorles dohtor  
modwlonc meowle      Þheo on mec gripeð  
ræseðmec on reodne      reafaðmin heafod  
fegeðmec on fæsten      feleþsona  
mines gemotes      seþe mec nearwað  
wif wundēn locc      wæt biðþæt eage.

Livre d'Exeter

Je suis une chose magnifique, une joie aux femmes, utile aux voisins, blesse aucune des villageois sauf seul